

Министерство образования, науки и молодежной
политики Нижегородской области
Государственное бюджетное образовательное учреждение
дополнительного профессионального образования
«Нижегородский институт развития образования»

УТВЕРЖДАЮ:
Ректор ГБОУ ДПО НИРО

_____ Н. Ю. Бармин

«28» сентября 2018 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
«Иностранный язык» (Б1.Б.2)

Направление подготовки	44.06.01 Образование и педагогические науки
Профиль (направленность)	13.00.08 – Теория и методика профессионального образования
Квалификация выпускника	<i>Наименование профиля</i> Исследователь. Преподаватель-исследователь
Форма обучения	<i>(очная, заочная)</i>
Выпускающая кафедра	Кафедра педагогики и андрагогики
Кафедра-разработчик рабочей программы	Кафедра иностранных языков (английский, немецкий)

Год обучения	Трудоем - кость час.	Лекций, час.	Практич. занятий, час.	Текущий \ промежуточ- ный кон- троль	СР, час.	Форма промежуточной аттестации (экз., час./зачет)
Очное обучение						
Первый курс, первый и вто- рой семестр	4 ЗЕТ, 144 час.	8	20	10 (контрольная работа, собе- седование \ реферат)	102	Экзамен 4 час.
Заочное обучение						
Второй курс, третий и чет- вертый семестр	4 ЗЕТ, 144 час.	8	20	10 (контрольная работа, собе- седование \ реферат)	102	Экзамен - 4 час.

Нижегород
2018 г.

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык» разработана в соответствии с требованиями Федерального закона от 27.12.2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации», ФГОС ВО, Положением «О порядке организации и осуществления образовательной деятельности по программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре государственного бюджетного образовательного учреждения дополнительного профессионального образования «Нижегородский институт развития образования», утвержденным приказом ректора от 14.12.2015 г. № 273.

Авторы-разработчики рабочей программы:

кандидат педагогических наук, доцент,
зав. кафедрой иностранных языков

(подпись)

*Юрлова Наталья
Алексеевна*

кандидат педагогических наук, доцент,
кафедры иностранных языков

(подпись)

*Зуева Ирина
Евгеньевна*

кандидат педагогических наук, доцент,
кафедры иностранных языков

(подпись)

*Сонина Наталья
Николаевна*

Рабочая программа утверждена на заседании кафедры иностранных языков:

24.08.2018 протокол № 7

Зав. кафедрой иностранных языков кандидат педагогических наук, доцент,

(подпись)

*Юрлова Наталья
Алексеевна*

СОГЛАСОВАНО:

Зав. выпускающей кафедрой

(подпись)

*Игнатьева Галина
Александровна*

07.09.2018 протокол № 9

Зав. аспирантурой ГБОУ ДПО НИРО

(подпись)

*Герасимова Инна
Владимировна*

СОДЕРЖАНИЕ

№ п/ п		стр.
1	Пояснительная записка	311
2	Требования к результатам освоения дисциплины	313
3.	Место дисциплины в структуре программы аспирантуры	314
4.	Структура и содержание дисциплины	316
	4.1. Структура дисциплины	
	4.2. Содержание дисциплины	
	4.3. Самостоятельная работа аспирантов	
5.	Формы контроля освоения дисциплины	320
	5.1. Оценочные средства для текущего контроля освоения дисциплины	
	5.2. Состав фонда оценочных средств для проведения промежуточной аттестации	
6.	Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	320
	6.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы	
	6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет»	
	6.3. Информационные справочные системы	
7.	Материально-техническое и кадровое обеспечение дисциплины	325
	7.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины	
	7.2. Кадровое обеспечение дисциплины	
8.	Приложения	327
	Приложение 1. Фонд оценочных средств, перечень заданий для проведения текущего, промежуточного контроля и промежуточной аттестации	
	Приложение 2. Программа курса «Иностранный язык» (немецкий язык)	

I. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Дисциплина «Иностранный язык» относится к обязательным дисциплинам основной образовательной программы высшего образования (уровень подготовки кадров высшей квалификации) по направлению подготовки 44.06.01 «Образование и педагогические науки»; профиль «Теория и методика профессионального образования – 13.00.08».

Место дисциплины в профессиональной подготовке адъюнктов и соискателей. Учебная дисциплина «Иностранный язык» является базовой дисциплиной (модуля), в том числе направленной на подготовку к сдаче кандидатских экзаменов (Б.1.Б. 2), для подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре по направлению подготовки кадров высшей квалификации 44.06.01 Образование и педагогические науки (Программа аспирантуры) разработана в соответствии с Федеральным законом от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации», а также Положением «О порядке организации и осуществления образовательной деятельности по программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре государственного бюджетного образовательного учреждения дополнительного профессионального образования «Нижегородский институт развития образования» – программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре)» и соответствует требованиям к условиям реализации и результатам освоения образовательных программ высшего и дополнительного профессионального образования.

Изучение иностранного языка является необходимой и неотъемлемой составной частью профессиональной подготовки научных и научно-педагогических кадров. Это обусловлено рядом объективных причин: развитием научно-технического сотрудничества; расширением сферы научного дискурса в современной коммуникации; необходимостью чтения профессионально-ориентированной литературы на иностранном языке с целью повышения профессионального уровня учёного и развития его профессиональной компетенции; необходимостью участия в различных формах профессионально-ориентированного полилогического общения в ситуациях межкультурной иноязычной коммуникации (конференции, форумы, семинары, творческие мастерские, мастер-классы, «круглые столы» и др.) в России и за рубежом.

Знание иностранного языка облегчает доступ к научной информации, использованию ресурсов Интернета, помогает налаживанию международных научных контактов и расширяет возможности повышения профессионального уровня учёного.

Процессы глобализации способствуют усилению интеграционных тенденций в науке, культуре и образовании, что, в свою очередь, повышает роль иностранного языка как посредника всех интеграционных процессов. Именно язык воплощает единство процессов общения, познания и становления личности. В этих условиях цели и задачи изучения языка, его интегративный и полифункциональный

нальный характер наиболее полно отражают цели и задачи профессиональной подготовки и становления аспирантов (соискателей) как учёных. Язык в данном случае выступает как цель обучения и как средство приобретения знаний в интересующей молодого учёного профессиональной области. Современное понимание науки, как дискурсивной практики, требует при изучении языка приоритетного знания структур и стратегий научного дискурса, форм и средств коммуникации, а также умения ими оперировать.

Курс изучения языка, таким образом, носит профессионально-ориентированный и коммуникативный характер. Его целевая разработка обусловлена, с одной стороны, необходимостью развития коммуникативных умений чтения и понимания профессионально-ориентированной литературы молодого учёного, как средства развития его профессиональной компетенции, а с другой стороны, необходимостью развития его полилогических умений, необходимых ему для успешного участия в ситуациях профессионального межкультурного общения. Способами организации образовательного процесса в ходе подготовки аспирантов являются речевые тренинги, коммуникативно-ориентированные ролевые игры, познавательно-поисковая деятельность, самостоятельная работа и другие приёмы социального обучения.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 4 зачетных единицы, 144 часа. Программой дисциплины предусмотрены аудиторные занятия в объеме 28 часа, из них 8 лекции с обратной связью и 20 практикумы и 14 часов промежуточный контроль и итоговая аттестация (4 час. – экзамен). Самостоятельная работа аспирантов составляет 102 часа. Формы обучения – очная и заочная; для очной формы дисциплина – 1-ый год обучения (первый и второй семестры), для заочной формы – 2-ой год обучения (третий и четвертый семестры).

Цели и задачи освоения дисциплины. Интегративной целью курса является развитие иноязычной коммуникативной компетенции (речевой, языковой, социокультурной, компенсаторной, учебно-познавательной), достижение порогового уровня владения иностранным языком, минимально необходимого для общения на иностранном языке в профессиональной сфере и его практического использования в научной работе. *Задачи курса* направлены на реализацию практических, общеобразовательных, развивающих и воспитательных задач:

- практические – развитие речевой компетенции: коммуникативных умений, обучающихся в основных видах речевой деятельности: аудирование, грамматика, чтение, письмо; совершенствование языковых навыков аспирантов;

- развивающие – развитие умений моделирования речевой ситуации, конструирования собственного речевого высказывания; развитие навыков самоконтроля и корректировки; развитие языковой и контекстуальной догадки, умений использования синонимов, антонимов, перифраза;

- общеобразовательные – развитие социокультурной компетенции;

- воспитательные - формирование гуманистического, мотивирующего к творческому взаимодействию стиля общения.

Триединство образовательного процесса выражается в интеграции аксиологической (ценностной, личностно-смысловой), деятельностной и предметно-логической линий содержания курса.

II. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

«Иностранный язык» (Б.1.Б.2)

Таблица 1

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

Планируемые результаты освоения программы аспирантуры (компетенции), достижение которых обеспечивает дисциплина*		Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине**
Коды компетенции	Содержание компетенций	Дескрипторные характеристики компетенции: знать: уметь: владеть:
УК -3	Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно - образовательных задач	УК-3-1 – <i>Знать</i> особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах УК-3-2 – <i>Уметь</i> осуществлять личностный выбор, следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач УК-3-3 – <i>Владеть</i> технологиями планирования коллективной деятельности по решению научных и научно - образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах, оценки ее результатов, навыками анализа возникающих при работе основных мировоззренческих и методологических проблем, в.т.ч. междисциплинарного характера
УК – 4	Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	УК-4-1 – <i>Знать</i> методы и технологии научной коммуникации, стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках УК-4-2 – <i>Уметь</i> следовать нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках УК-4-3 – <i>Владеть</i> навыками анализа научных текстов, различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках, способами критической оценки их эффективности
УК - 5	Способность следовать этическим нормам в профессиональной деятельности	УК-5-1 – <i>Знать</i> основные концепции этических норм профессиональной деятельности, особенности их представления в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках УК-5-2 – <i>Уметь</i> следовать этическим нормам профессиональной деятельности УК-5-3 - <i>Владеть</i> навыками критической оценки применения этических норм профессиональной деятельности, различными методами, технологиями и типами коммуникаций при их применении
ОПК-2	Владение культурой научного исследования в области педагогических наук, в	ОПК-2-1 – <i>Знать</i> научно-методические основы организации научно - исследовательской деятельности; особенности проведения научных исследований в области педагогических наук, в том числе с применением информационных и коммуникационных технологий, этапы

	том числе с использованием информационных и коммуникационных технологий	проведения педагогического эксперимента ОПК-2-2 – <i>Уметь</i> использовать современные методы исследования и информационно - коммуникационные технологии для осуществления самостоятельной научно-исследовательской деятельности в области педагогического знания ОПК-2-3 - <i>Владеть</i> навыками организации и проведения самостоятельного научно - педагогического исследования в том числе с использованием информационных и коммуникационных технологий
--	---	--

**Перечень компетенций формируется в соответствии с матрицей компетенций образовательной программы, содержание компетенций определяется образовательной программой в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки.*

***Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине формируется в соответствии с картами компетенций образовательной программы и является основой для разработки фонда оценочных средств дисциплины.*

III. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ПРОГРАММЫ АСПИРАНТУРЫ

В основе дисциплины «Иностранный язык» лежит коммуникативно – когнитивный и системно-деятельностный подходы к обучению иностранным языкам.

Ценностно-целевое предназначение дисциплина «Иностранный язык» в рамках подготовки научно-педагогических кадров состоит в том, чтобы:

- сформировать у аспирантов умения ознакомительного просмотрового/поискового и изучающего чтения оригинальной литературы на английском языке в интересующей их отрасли знаний;
- сформировать умения извлекать общую, полную, а также выборочную информацию из прослушанных текстов;
- научить реферировать, аннотировать и переводить извлеченную из иностранных источников информацию;
- сформировать умения делать сообщения и доклады на английском языке на темы, связанные с научной работой аспиранта;
- научить вести беседу по специальности.

Для успешного освоения данной дисциплины аспиранты должны владеть знаниями о системе наук, их месте в профессиональном образовании, связи фундаментальных наук с прикладными, связи педагогических наук с другими дисциплинами гуманитарного научного знания (психологии, социологии, философии образования, дидактики и др.). Умения и знания, полученные аспирантами в процессе освоения данной дисциплины необходимы для проведения научно-исследовательской работы и организации преподавательской деятельности.

**Перечень предшествующих и последующих дисциплин
для заочного обучения**

№ п/п	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины (группы дисциплин)
<i>Универсальные компетенции</i>			
1.	УК – 3	Информационные и образовательные технологии (первый курс, 2 семестр)	Теория и методика профессионального образования (третий курс, 5-ый семестр)
		Научное исследование (весь период обучения)	
2.	УК -4	Информационные и образовательные технологии (первый курс, 2 семестр)	
		Научное исследование (весь период обучения)	
3.	УК - 5		Теория и методика профессионального образования (третий курс, 5-ый семестр)
		Научное исследование (весь период обучения)	
<i>Общепрофессиональные компетенции</i>			
1.	ОПК – 2		Теория и методика профессионального образования (третий курс, 5-ый семестр)
		Научное исследование (весь период обучения)	

Таблица 3

Перечень предшествующих и последующих дисциплин для очного обучения

№ п/п	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины (группы дисциплин)
<i>Универсальные компетенции</i>			
1.	УК - 3		Теория и методика профессионального образования (второй курс, 3-ий семестр)
		Научное исследование (весь период обучения)	
2.	УК - 4	Научное исследование (весь период обучения)	
3.	УК – 5		Теория и методика профессионального образования (второй курс, 3-ий семестр)
		Научное исследование (весь период обучения)	
<i>Общепрофессиональные компетенции</i>			
1.	ОПК - 2		Методология педагогического исследования (второй курс, 3-ий семестр)
		Научное исследование (весь период обучения)	

Выводы:

1. Дисциплина «Иностранный язык» позволяет аспиранту на основе сравнительно-сопоставительного подхода проводить теоретический анализ в рамках формирования компетенций в курсе «Теория и методика профессионального образования».

2. Данная дисциплина раскрывает тенденции и проблемы развития педагогической науки, образования за рубежом.

3. Данная дисциплина является базовой и характеризует специфику научного исследования, расширяя представления и мотивацию аспирантов, к изучению современных образовательных технологий, что непосредственно находит отражение в подготовленной аспирантом научно-квалификационной работе (диссертации).

IV. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1. Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины - 4 зачетных единиц (ЗЕТ), 144 академических часа.

Таблица 4

Объём дисциплины по видам учебных занятий

Вид учебной работы	Аудиторная работа, часов	Год обучения*			
		1**/1	2/2	3/3	4
Аудиторные занятия (всего)	10	-/первый курс, 1,2 семестры	2-ойкурс. 3,4 семестры/-		
В том числе:					
Лекции	8				
Практические (ПЗ)	20				
Самостоятельная работа (всего)**	102				
Промежуточный контроль (собеседование, реферат)	10				
ИТОГО:	144				
Час.	144				
ЗЕТ	4 ЗЕТ				
Вид промежуточной аттестации (экзамен (час.))	4 час. (экзамен)				

*количество столбцов в таблице соответствует количеству лет изучения дисциплины

** первая цифра обозначает заочное, вторая, после / очное

Таблица 5.1.

**Распределение учебной нагрузки по разделам дисциплины
(английский язык)**

№ модуля образовательной программы	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Виды учебной нагрузки и их трудоемкость, часы				
			Лекции	Практические занятия	Текущий контроль	Самостоятельная работа	Всего часов
(Б1.Б.2.)	1.	Основы научного перевода	4		1	14	19
	2	Составление терминологических глоссариев	2	4	1	14	21
	3.	Аннотирование и реферирование научных текстов	2	4	2	30	38
	4	Чтение оригинальной литературы		6	2	14	22
	5	Развитие коммуникативных умений в аудировании, чтении, говорении		6	2	30	38
	6.	Промежуточный контроль (реферат)			2		2
	6.	Промежуточная аттестация (экзамен)	-		4		4
ИТОГО:			8	20	14	102	144

Таблица 5.2.

**Распределение учебной нагрузки по разделам дисциплины
(немецкий язык)**

№ модуля образовательной программы	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Виды учебной нагрузки и их трудоемкость, часы				
			Лекции	Практические занятия	Промежуточный контроль	Самостоятельная работа	Всего часов
(Б1.Б.2.)	1.	Основы научного перевода	4		1	14	19
	2	Составление терминологических глоссариев	2	4	1	14	21
	3.	Аннотирование и реферирование научных текстов	2	4	2	30	38
	4	Чтение оригинальной литературы		6	2	14	22
	5	Развитие коммуникативных умений в аудировании, чтении, говорении, письме		6	2	30	38

	6	Промежуточный контроль (реферат)			2		2
	3.	Итоговая аттестация (экзамен)	-		4		4
ИТОГО:			8	20	14	102	144

Таблица 6

4.2. Содержание дисциплины: лекционно-практические занятия

№ занятия	Название раздела	Краткое содержание дисциплины	Наименование лекционного и практического занятия	Трудоемкость, Часов
1.	Основы научного перевода	Особенности научного перевода. Знание специфики лексических средств выражения содержания текстов по специальности аспиранта, многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии. Знание фразеологических сочетаний, часто встречающиеся в письменной речи иностранного языка. Грамматика научной речи.	Установочная лекция	4
2	Составление терминологических глоссариев	Построение словаря: условные обозначения, расположение справочного материала, исходных форм слов, научных терминов, группировка слов в семантическое (смысловое) гнездо. Составление терминологических глоссариев по тематике научных исследований в выбранной области.	Лекция - моделирование Практикум	2 4
3	Аннотирование и реферирование научных текстов	Составление плана-конспекта к прочитанному, изложение содержания прочитанного в форме резюме, аннотации и реферата; составление тезисов доклада, сообщение по теме исследования	Лекция с обратной связью Практикум	2 4
4	Чтение оригинальной литературы	Ознакомительное просмотровое/поисковое и изучающее чтение оригинальной литературы на иностранном языке в интересующей аспирантов отрасли знаний, умение вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, а также формирование навыка языковой догадки (на основе контекста, словообразования, интернациональных слов и др.) и навыка прогнозирования поступающей информации.	Семинар	6

5	Развитие коммуникативных умений в аудировании, чтении, говорении, письме	Подготовка сообщений и докладов на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта Умение понимать звучащую аутентичную монологическую и диалогическую речь по научной проблематике в ситуациях научного общения Формулирование проблем исследования. Установление объекта исследования. Определение целей и задач исследования. Установление методов и подходов исследования. Анализ. Характеристика проблемы. Ответы на вопросы по теме исследования; Заполнение анкеты, формуляра, составление резюме, написание рассказа о себе.	Коммуникативный практикум	6
	ИТОГО			28

* 4.3. Самостоятельная работа аспиранта *

Раздел дисциплины	Вид самостоятельной работы аспиранта и перечень дидактических единиц	Трудоемкость, часов
1. Основы научного перевода	Перевод текстов по темам, связанных с научной работой аспиранта	14
2. Составление терминологического словаря, глоссария	Составление терминологического словаря по теме реферата аспиранта	14
3. Аннотирование и реферирование научных текстов	Составление плана-конспекта к прочитанному, изложение содержания прочитанного в форме резюме, составление тезисов доклада, сообщение по теме исследования. Реферирование научного текста по теме диссертационного исследования на иностранном и русском языках.	30
4. Чтение оригинальной литературы	Чтение оригинальной литературы на иностранном языке в интересующей аспирантов отрасли знаний выделение основных мыслей и фактов	14
5. Развитие коммуникативных умений в аудировании, чтении, говорении	Подготовка сообщений и докладов на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта	30
Всего часов:		102

4.4. Интерактивные образовательные технологии, используемые в аудиторных занятиях

Семестр	Вид и тема занятия (лекция, практическое занятие, лабораторная работа)	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количество часов
Очная форма обучения. Первый курс (1,2 семестры).	Основы научного перевода	Интерактивные лекции	4
	Составление терминологических глоссариев	ИКТ технологии, технологии проектной деятельности	6
	Аннотирование и реферирование научных текстов	Технологии проектной деятельности, Кейс-технологии	6

Заочная форма обучения. Второй курс (3,4 семестры)	Чтение оригинальной литературы	Технологии смыслового чтения, технологии критического мышления	6
	Развитие коммуникативных умений в аудировании, чтении, говорении	Игровые (деловые, ролевые игры) тренинги. Дискуссии, дебаты, круглые столы	6
Итого:			28

5. ФОРМЫ КОНТРОЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Оценочные средства для текущего контроля освоения дисциплины

Текущая аттестация аспирантов производится в дискретные временные интервалы преподавателями, сотрудниками кафедры иностранных языков, ведущими практические занятия по дисциплине в следующих формах:

- Выполнение тестовых заданий;
- собеседование и промежуточный контроль (реферат)

5.2. Состав фонда оценочных средств для проведения промежуточной аттестации аспирантов по дисциплине - экзамен

Промежуточная аттестация по дисциплине проходит один раз в год в форме зачета, который проходит в виде тестирования. Фонд оценочных средств по данной дисциплине: эссе, задания промежуточного контроля

Таблица 9

Типология оценочных средств по группам компетенций

№ п/п	Дисциплины учебного плана ООП	Контролируемые компетенции (код)	Наименование оценочного средства	
			Тип	Вид
1..	Иностранный язык (Б.1.Б.2.) 4 ЗЕТ	УК- 3,4,5	Устный опрос	Собеседование
			Письменные работы	Контрольная работа
		ОПК – 2		Письменные работы
			Устный опрос	Собеседование

Таблица 10

Общая структура системы оценки освоения рабочей программы

№	Наименование дисциплин учебного плана /ЗЕТ	Формы контроля качества освоения программы аспирантуры				
		Текущий контроль	Промежуточная аттестация		Итоговая аттестация	
			очно	заочно	очно	заочно
1.	Иностранный язык (Б.1.Б.2.) 4 ЗЕТ	Контрольная работа, собеседование	Реферат (1 курс, 1 семестр)	Реферат (2 курс, 3 семестр)	Экзамен (1 курс, 2 семестр)	Экзамен (2 курс, 4 семестр)

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ*

6.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

Основная литература:

1. Английский язык для аспирантов : учебное пособие / Т. Бочкарева, Е. Дмитриева, Н.В. Иноземцева и др. ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Оренбургский Государственный Университет. - Оренбург : ОГУ, 2017. - 109 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-7410-1695-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481745>.

2. Валиахметова, Э.К. Английский язык. Устная и письменная речь: учебное пособие для аспирантов / Э.К. Валиахметова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Уфимский государственный университет экономики и сервиса». - Уфа : Уфимский государственный университет экономики и сервиса, 2013. - 63 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-88469-607-5 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=272487>

3. Гарагуля, С.И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени=English for postgraduate students : учебник для вузов / С.И. Гарагуля. - Москва : Гуманитарный издательский центр ВЛАДОС, 2015. - 328 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-691-02198-5 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=429572>.

4. Губина, Г.Г. Английский язык в магистратуре и аспирантуре : учебное пособие / Г.Г. Губина. - Ярославль : Ярославский государственный педагогический университет им. К. Д. Ушинского, 2010. - 128 с. - ISBN 978-5-87555-608-1 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=135306>.

5. Ермолаева, Е.Н. Academic Writing : учебное пособие / Е.Н. Ермолаева, Н.С. Соколова. - Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2012. - 144 с. - ISBN 978-5-8353-1264-1 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232338>.

6. Казакова, О.П. Технология подготовки к кандидатскому экзамену по английскому языку : учебное пособие / О.П. Казакова, Е.А. Суровцева. - 2-е изд., стер. - Москва : Флинта, 2015. - 82 с. : табл. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-2136-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482169>

7. Краснощекова, Г.А. Master your skills in grammar : учебное пособие / Г.А. Краснощекова, Т.А. Нечаева, М.Е. Пахомкина ; Министерство образования и науки РФ, Южный федеральный университет, Инженерно-технологическая академия ; под общ. ред. Г.А. Краснощековой. - Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2017. - 163 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9275-2163-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=493195>.

Дополнительная литература:

1. Губина, Г.Г. Структура английского предложения=English Sentence

Structure Postgraduate Education : учебное пособие / Г.Г. Губина. - Ярославль : Ярославский государственный педагогический университет им. К. Д. Ушинского, 2011. - 124 с. - ISBN 978-5-87555-735-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=138564>.

2. Ершова, О.В. Английская фонетика. От звука к слову : учебное пособие по развитию навыков чтения и произношения / О.В. Ершова, А.Э. Максаева. - Москва : Флинта, 2011. - 132 с. - ISBN 978-5-9765-1050-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83206>.

3. Миньяр-Белоручева, А.П. Англо-русские обороты научной речи : учебное пособие / А.П. Миньяр-Белоручева. - 6-е изд., стер. - Москва : Флинта, 2012. - 74 с. - ISBN 978-5-9765-0690-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115097>.

4. Сергейчик, Т.С. Английский язык в сфере делового общения : учебное пособие / Т.С. Сергейчик. - Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2010. - 108 с. - ISBN 978-5-8353-0996-2 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232651>.

5. Сиполс, О.В. Develop Your Reading Skills. Comprehension and Translation Practice=Обучение чтению и переводу (английский язык) : учебное пособие / О.В. Сиполс. - 2-е изд., стереотип. - Москва : Флинта, 2011. - 373 с. - ISBN 978-5-89349-953-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=84903>.

6. Слепович, В.С. Пособие по английскому академическому письму и говорению=Academic Writing and Speaking Course Pack : учебное пособие / В.С. Слепович, О.И. Вашкевич, Г.К. Мась ; под ред. В.С. Слепович. - Минск : ТетраСистемс, 2012. - 176 с. - ISBN 978-985-536-341-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=111924>.

7. Терехова, Е.В. Двусторонний перевод общественно-политических текстов (с элементами скорописи в английском языке) : учебное пособие / Е.В. Терехова. - 2-е изд., стер. - Москва : Флинта, 2012. - 319 с. - ISBN 978-5-89349-955-1 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115136>.

Учебно-методическая и справочная литература

1. Егошина, Е.М. Academic writing : учебно-методическое пособие / Е.М. Егошина ; Поволжский государственный технологический университет. - Йошкар-Ола : ПГТУ, 2016. - 100 с. : табл. - ISBN 978-5-8158-1680-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=459475>.

2. Косоногова, О.В. Build up Your English: From Word to Sentence / О.В. Косоногова, М.В. Малащенко, Т.Б. Чернухина ; Министерство образования и науки РФ, Южный федеральный университет, Институт филологии, журналистики и межкультурной коммуникации. - Ростов-на-Дону : Издательство Южного федерального университета, 2016. - 116 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9275-2032-9 ;

То же [Электронный ресурс]. - URL:
<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461918>.

Таблица 11

Общие сведения об учебной литературе*

Основная литература

№ п/п	Учебник, учебное пособие (приводится библиографическое описание учебника, учебного пособия)	Ресурс ГБОУ ДПО НИРО	Кол-во экз.
1.	Английский язык для аспирантов : учебное пособие / Т. Бочкарева, Е. Дмитриева, Н.В. Иноземцева и др. ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Оренбургский Государственный Университет. - Оренбург : ОГУ, 2017. - 109 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-7410-1695-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481745 .	да	100%
2.	Гарагуля, С.И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени=English for postgraduate students : учебник для вузов / С.И. Гарагуля. - Москва : Гуманитарный издательский центр ВЛАДОС, 2015. - 328 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-691-02198-5 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=429572	да	100%
3.	Губина, Г.Г. Английский язык в магистратуре и аспирантуре : учебное пособие / Г.Г. Губина. - Ярославль : Ярославский государственный педагогический университет им. К. Д. Ушинского, 2010. - 128 с. - ISBN 978-5-87555-608-1 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=135306	да	100%
4.	Казакова, О.П. Технология подготовки к кандидатскому экзамену по английскому языку : учебное пособие / О.П. Казакова, Е.А. Суровцева. - 2-е изд., стер. - Москва : Флинта, 2015. - 82 с. : табл. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-2136-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482169	да	100%

Дополнительная литература

№ п/п	Учебник, учебное пособие, монография, справочная литература (приводится библиографическое описание)	Ресурс ГБОУ ДПО НИРО	Кол-во экз.
1.	Миньяр-Белоручева, А.П. Англо-русские обороты научной речи : учебное пособие / А.П. Миньяр-Белоручева. - 6-е изд., стер. - Москва : Флинта, 2012. - 74 с. - ISBN 978-5-9765-0690-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115097 .	да	100%
2.	Сиполс, О.В. Develop Your Reading Skills. Comprehension and Translation Practice=Обучение чтению и переводу (английский язык) : учебное пособие / О.В. Сиполс. - 2-е изд., стереотип. - Москва : Флинта, 2011. - 373 с. - ISBN 978-5-89349-953-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=84903 .	да	100%

3.	Слепович, В.С. Пособие по английскому академическому письму и говорению=Academic Writing and Speaking Course Pack : учебное пособие / В.С. Слепович, О.И. Вашкевич, Г.К. Мась ; под ред. В.С. Слепович. - Минск : ТетраСистемс, 2012. - 176 с. - ISBN 978-985-536-341-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=111924 .	да	100%
Учебно-методическая и справочная литература			
1.	Егошина, Е.М. Academic writing : учебно-методическое пособие / Е.М. Егошина ; Поволжский государственный технологический университет. - Йошкар-Ола : ПГТУ, 2016. - 100 с. : табл. - ISBN 978-5-8158-1680-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=459475	да	100%
2.	Косоногова, О.В. Build up Your English: From Word to Sentence / О.В. Косоногова, М.В. Малащенко, Т.Б. Чернухина ; Министерство образования и науки РФ, Южный федеральный университет, Институт филологии, журналистики и межкультурной коммуникации. - Ростов-на-Дону : Издательство Южного федерального университета, 2016. - 116 с. - ISBN 978-5-9275-2032-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461918	да	100%

* содержание программы по нем. языку и литература (основная и дополнительная) размещены в приложении 2 и 3 данной рабочей программы

Основная и дополнительная литература в полном объеме имеется в Университетской библиотеке ONLINE или в библиотечном фонде ГБОУ ДПО НИРО в количестве экземпляров, соответствующих установленным нормам.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет»

- better-english.com/exerciselist.htm 250 упражнений на самые разные аспекты знания английского языка: от расширения словарного запаса, использования пунктуации и до употребления глаголов.

- dictionary.cambridge.org Поиск слова в пяти известнейших кембриж-ских словарях (Learner's, Advanced Learner's, American English, Idioms, Phrasal Verbs).

- a4esl.org/q/h Около тысячи упражнений на различные темы: грамматика, лексика, фонетика, страноведение.

- linguarama.com Задания по деловому английскому языку.

- worldwidewords.org Этимология и толкование более тысячи слов и выражений английского языка.

- wordorigins.org Этимология многих английских слов в алфавитном порядке.

- dictionary.com Поиск английских слов в обширнейшей коллекции словарей.

- onelook.com Поиск значения английского слова более чем в 130 различных онлайн-словарях.

- edufind.com Один из наиболее точно определяющих уровень знания английского языка тестов.

- How to Network at a Conference [Электронный ресурс] // wikiHOW [сайт].

URL: <http://www.wikihow.com/Network-at-a-Conference>

- How to Write a Research Paper [Электронный ресурс] // wikiHOW [сайт].

URL: <http://www.wikihow.com/Write-a-Research-Paper>

- How to Give a Presentation [Электронный ресурс] // wikiHOW [сайт].

URL: <http://www.wikihow.com/Give-a-Presentation>

- Top 10 Business Tips for Networking at Conferences (video) [Электронный ресурс] URL: <http://www.youtube.com/watch?v=zXhtXKa1jfk>

- The 9 greatest Body Language Tips for Presentations (video) [Электронный ресурс] // YOUTUBE [сайт]. URL: <http://www.youtube.com/watch?v=4TrjN31CveI>

6.3. Информационные справочные системы

1) Онлайн-словарь по английскому языку [Электронный ресурс] // Longman Dictionaries: [сайт]. URL: www.longman.com/dictionaries.

2) Онлайн-словарь по английскому языку [Электронный ресурс] // Macmillan Dictionary: [сайт]. URL: www.macmillandictionary.com.

3) Онлайн-словарь по английскому языку [Электронный ресурс] // Oxford Dictionary: [сайт]. URL: www.oxforddictionaries.com.

4) Онлайн-энциклопедия [Электронный ресурс] // Britannica: [сайт]. URL: www.britannika.com.

5) Онлайн-энциклопедия [Электронный ресурс] // Encyclopedia.com: [сайт]. URL: www.encyclopedia.com.

6) Онлайн-энциклопедия [Электронный ресурс] // Wikipedia: [сайт]. URL: www.wikipedia.org.

7. Материально-техническое и кадровое обеспечение дисциплины

7.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Компьютерные классы, оснащенные компьютерами с выходом в Интернет и в локальную сеть ГБОУ ДПО НИРО, а также принтеры, сканеры и ксероксы

- Программы пакета Microsoft Office: Microsoft Word, Microsoft Excel, Microsoft PowerPoint, Microsoft Access; программы-помощники; система оперативной помощи; Сайт системы дистанционного образования. Технологии информационно-образовательной среды Moodle <http://www.moodle.niro.nnov.ru/>; Сайт научной библиотеки ГБОУ ДПО НИРО <http://niro.nnov.ru/?id=760>; Технологии web-семинаров на основе Adobe Flash-программ (Adobe Flash Player, Adobe Acrobat Connect Pro Meeting и др.) <http://www.niro.nnov.ru/?id=6053>; Информационно-коммуникационная сеть на основе программы Skype; мультимедийные проекто-

ры; широкоформатные телевизионные панели и ретрансляторы; широкоплоский Интернет и Wi-Fi сеть; Wi-Fi роутеры и маршрутизаторы

7.2. Кадровое обеспечение дисциплины

Руководитель дисциплины: Юрлова Н.А., кандидат педагогических наук, доцент, зав. кафедрой иностранных языков ГБОУ ДПО НИРО

ППС дисциплины:

Зуева И.Е., кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков; Сони́на Н.Н., кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков ГБОУ ДПО НИРО.

Фонд оценочных средств, перечень заданий для проведения текущего, промежуточного контроля и промежуточной аттестации

1. Перечень компетенций по дисциплине «Иностранный язык»

Коды компетенции	Содержание компетенций	Дескрипторные характеристики компетенции: знать: уметь: владеть:
УК -3	Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно - образовательных задач	УК-3-1 – <i>Знать</i> особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах УК-3-2 – <i>Уметь</i> осуществлять личностный выбор, следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач УК-3-3 – <i>Владеть</i> технологиями планирования коллективной деятельности по решению научных и научно - образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах, оценки ее результатов, навыками анализа возникающих при работе основных мировоззренческих и методологических проблем, в.т.ч. междисциплинарного характера
УК – 4	Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	УК-4-1 – <i>Знать</i> методы и технологии научной коммуникации, стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках УК-4-2 – <i>Уметь</i> следовать нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках УК-4-3 – <i>Владеть</i> навыками анализа научных текстов, различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках, способами критической оценки их эффективности
УК - 5	Способность следовать этическим нормам в профессиональной деятельности	УК-5-1 – <i>Знать</i> основные концепции этических норм профессиональной деятельности, особенности их представления в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках УК-5-2 – <i>Уметь</i> следовать этическим нормам профессиональной деятельности УК-5-3 - <i>Владеть</i> навыками критической оценки применения этических норм профессиональной деятельности, различными методами, технологиями и типами коммуникаций при их применении
ОПК-2	Владение культурой научного исследования в области педагогических наук, в том числе с использованием информационных и коммуникационных технологий	ОПК-2-1 – <i>Знать</i> научно-методические основы организации научно - исследовательской деятельности; особенности проведения научных исследований в области педагогических наук, в том числе с применением информационных и коммуникационных технологий, этапы проведения педагогического эксперимента ОПК-2-2 – <i>Уметь</i> использовать современные методы исследования и информационно - коммуникационные технологии для осуществления самостоятельной научно-исследовательской деятельности в области педагогического знания ОПК-2-3 - <i>Владеть</i> навыками организации и проведения самостоятельного научно - педагогического исследования в том числе с использованием информационных и коммуникационных технологий

2. Шкала оценивания сформированности компетенций

«Неудовлетворительно» - компетенция не развита, обучающийся не владеет необходимыми знаниями и навыками и не старается их применять, не достигнут базовый уровень формирования компетенции.

«Удовлетворительно» - компетенция недостаточно развита, обучающийся частично проявляет знания и навыки, входящие в состав компетенции, пытается, стремится проявлять нужные навыки, понимает их необходимость, но у него не всегда получается, достигнут только базовый уровень формирования компетенции.

«Хорошо» - обучающийся владеет знаниями, проявляет соответствующие навыки в практических ситуациях, но имеют место некоторые неточности в демонстрации освоения материала, достигнут повышенный уровень формирования компетенции.

«Отлично» - обучающийся всесторонне и глубоко владеет знаниями, сложными навыками, способен уверенно ориентироваться в практических ситуациях, достигнут высокий уровень формирования компетенции.

3. Паспорт оценочных средств текущего, промежуточного контроля и промежуточной аттестации по рабочей программе дисциплины (Б1.Б2) «Иностранный язык»

№ п\п	Контролируемый раздел дисциплины	Код контролируемых компетенций	Текущий контроль Вид оценочных средств	Промежуточная аттестация Раздел экзамена
1.	Основы научного перевода	УК – 3-5	Контрольная работа	Письменный перевод
2.	Составление терминологического словаря, глоссария	УК-4	Контрольная работа	Письменный перевод Резюме прочитанного текста
3.	Аннотирование и реферирование научных текстов	УК-4,5; ОПК - 2	Контрольная работа Собеседование	Письменный перевод Чтение Резюме прочитанного текста
4.	Чтение оригинальной литературы	УК-4; ОПК-2	Контрольная работа Собеседование	Чтение Резюме прочитанного текста
5.	Развитие коммуникативных умений в аудировании, чтении, говорении	УК - 3-5; ОПК - 2	Собеседование	Говорение

4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для текущей оценки формирования компетенций в процессе освоения программы «Иностранный язык»

4.1. Тематические вопросы для собеседования

1. What institution of higher education did you graduate from?
2. When did you graduate from?
3. What faculty did you study at?
4. Did you study at the full-time (part-time, extra-mural) department?

5. What is your speciality (qualification)?
6. What were your favourite subjects?
7. What are your scientific interests now?
8. Who are the leading specialists in your field of science? What countries are they from? What are they famous for?
9. In what field do you do your research? What has already been achieved in your field of interests?
10. What problematic issues are there in your science?
11. What is the subject of your research (study)? What is the theme of your scientific paper? What subject is (will be) your paper devoted to?
12. What range of theoretical and experimental problems do you plan to cover? What theoretical and practical aspects of your subject will you focus on?
13. What is (are) the theoretical basis (grounds) for your research?
14. What are the general ideas your study rests on?
15. Can you say some words about the purpose (aim) of your research (study, scientific work)?
16. What problems are you going to consider? What questions (points, problems) do you plan (think, suppose, want) to consider in your paper? What main problems (issues) does your study (work) deal with? What main problems (issues) is your research concerned with?
17. What books (sources of information, articles, papers) have you already learnt (got acquainted with)? Have you read any literature on your speciality in the original?
18. Are you going to deal with both theoretical and experimental problems? Do you use experiments in your study? Do you do experimental work? Have you done the experimental work?
19. What still remains unclear? What requires further investigation? What problems still remains (unresolved, vague, obscure)?
20. Is your research work interdisciplinary?
21. What recent data do you use in your paper?
22. What methods do you plan to use in your work?
23. What will be the contribution of your study to your sphere of knowledge? What is the practical importance of your study?
24. Can you briefly outline me structure of your future paper?
25. Can you briefly review the state of affairs in your scientific sphere (area)?
26. What can you say about the current state of things in your field? What are the most recent developments in your field?
27. Who is your scientific supervisor? What is she (he) famous for?
28. What in your study is of special interest for you?
29. What are the basic principles of your research work?
30. How many chapters have you already written?
31. Have you taken part in scientific conferences?
32. Have you got any articles published?
33. Have you made any scientific experiments under your adviser's guidance?
34. What are your plans for the future?

4.2. Критерии оценивания ответов на собеседовании

Оценка «отлично» - продемонстрированы знание вопроса и самостоятельность мышления, ответ соответствует требованиям правильности, полноты и аргументированности.

Оценка «хорошо» - ответ неполный, недостаточно четкий и убедительный, но в целом демонстрирует достаточное знание темы.

Оценка «удовлетворительно» - обучающийся отвечает неконкретно, слабо аргументировано и не убедительно, хотя и имеется какое-то представление о вопросе.

Оценка «неудовлетворительно» - обучающийся отвечает неправильно, нечетко и неубедительно, дает неверные формулировки, в ответе отсутствует какое-либо представление о вопросе.

4.3. Перечень контрольных работ

Контрольная работа №1

1. Name the tenses of the verbs.

Shall have been reading; did; is doing; had written; will be; had been eating; has drown; will be learning; was speaking; wakes; shall have written; has been standing; has been doing; is carrying out; has analyzed; was translating.

2. Match the sentences and their translation.

А) Она проверила эксперимент.	А) She has been doing the experiment for two years.
Б) Она сейчас проводит эксперимент.	В) She does the experiment every day.
В) Она проводит эксперимент уже 2 года.	С) She is doing the experiment.
Г) Она проводит эксперимент каждый день.	Д) She has done the experiment.

3. Translate the following sentences.

1. Я занимаюсь научным исследованием каждый день.
2. Я занимаюсь научным исследованием сейчас.
3. Я занимаюсь научным исследованием уже два года.
4. Я уже завершил научное исследование.
5. Я занимался научным исследованием вчера.
6. Я работал над статьей, когда он пришел.
7. Я уже долго работал над статьей, когда пришли мои друзья.
8. Я написал введение диссертации, прежде чем начал ее первую главу.
9. Завтра буду заниматься анализом научной литературы.
10. Я буду заниматься анализом научной литературы, когда вы придете.
11. Я буду заниматься анализом научной литературы уже два часа, когда вы придете.
12. Я уже напишу введение диссертации, перед тем как начну ее первую главу.

4. Translate the following situations. Put the verbs into the correct form.

1. Кого вы ждете? (to wait for) – Я жду своего научного руководителя. – Вы давно ждете? – Да, я жду около часа.

2. Что вы переводите? – Я перевожу статью. – Сколько времени вы переводите? – Я перевожу её уже 2 часа. Я перевожу три статьи в неделю.

3. Не входите в аудиторию (to enter). Студенты там сдают экзамен. Они сдают его с 9 часов утра. Каждый семестр (term) студенты сдают 4-5 экзаменов.

4. Могу ли я видеть профессора Орлова? – Нет, он проводит консультацию. подождите немного (wait a little). – А давно он проводит консультацию? (for a long time) – Да, он консультирует аспирантов уже полтора часа.

5. Что вы сейчас здесь делаете? – Перевожу статью о профессиональном образовании в Шотландии – По-моему, вы переводите её давно. – Да, эта статья, довольно трудная (rather difficult). Я перевожу её уже несколько дней. – Но обычно вы переводите с английского языка на русский язык довольно быстро (quite quickly). – Да, но вот над этой статьёй я работаю со вторника.

6. Мой друг занимается в библиотеке каждый день. Сейчас он пишет там научный доклад(report). Он работает над ним уже неделю.

7. Я учусь в аспирантуре. Я учусь с сентября. Я уже сдала два кандидатских экзамена, выступила на научной конференции, опубликовала три научных статьи.

5. Ask your friend.

1. В какой научной области вы проводите исследование?

2. Вы регулярно посещаете лекции, семинары, практические занятия для аспирантов?

3. Как давно вы работаете над темой вашей диссертации?

4. Часто вас консультирует научный руководитель?

5. Сколько вы имеете научных публикаций?

6. Над какой научной литературой вы работаете сейчас?

6. Put the verb into the correct form.

I (work) at the research Institute. I (work) at the research Institute for five years, since 2010. I (work) at my thesis now. I (work) at my thesis for a year. My thesis (deal) with theoretical problems. Now I (carry out) experimental work in the field of pedagogy. Pr. Petrov (run) our lab.

7. Translate the following sentences.

Active: They speak much about his thesis. (Они много говорят о его диссертации.)

Passive: His thesis is much spoken about. (О его диссертации много говорят.)

1. He wrote the article. The article was written by him.

2. He listened to the lecture with great interest. The lecture was listened to with great interest.

3. They will look through the analysis of the experiment tomorrow. The analysis of the experiment will be looked through tomorrow.

8. Translate the following sentences.

1. The work must be finished on time. 2. The conversational approach to this problem is based on the conception of Danilov. 3. This method can be applied to the study of history. Much has been said and written about her last research. 4. Much has been done in the field of philology but undoubtedly much still remains to be done in it. 5. Whom was this thesis written by? Despite vast literature, this problem has never been studied from this point of view.

9. Use the verbs in brackets to complete the sentences.

1. The questions (to settle) as soon as the conference began. 2. Your report must (to divide) into two chapters. 3. Soon he (to send) to a conference. 4. The book (to discuss) at the text conference. 5. The book (to become) a standard work in the field of philosophy. 6. Yesterday he (to tell) to prepare a speech. 7. The article (to publish) last week. 8. The lectures (to attend) by all of us. 9. The young man (to introduce) to me only a couple of hours ago, but it seems to me that I've known him for years. 10. The rule explained by the teacher at the lesson (to understand) by all of us.

10. Translate from Russian into English.

1. Приводится эксперимент. Не входите в лабораторию.
2. Студентов экзаменуют два раза в год.
3. Статью аспиранта Петрова напечатали вчера.
4. Научную статью профессора уже напечатали.
5. Статью напечатали вчера.
6. Статью перепечатали вчера в это время.
7. План эксперимента напишут завтра.
8. Заявку на конференцию отправят завтра к 7 часам.

Контрольная работа №2

1. Change the following sentences according to the model:

He wrote the articles.

He said (informed, explained, mentioned, reported, etc.) that he had written the article.

1. My favorite subject is psychology. 2. He is greatly interested in research work in philosophy of education. 3. He listened to his lecture with great interest. 4. The present book aims at the investigation of modern science. 5. The work must be finished on time. 6. This method can be applied to the study of history. 7. Much has been said and written about her last research. 8. The questions will be settled as soon as the conference begins. 9. The lectures are attended by all of us.

2. Use the necessary modal verbs:

1. We are big friends with my parents and I ... discuss everything with them. 2. I am only 26 years old, and you... call me by my first name – Samantha. 3. But when I came to the library and looked through the catalogue I ... find no reference to my grandfather's book. 4. I read the book with great interest and, I ... say, use for my present research. 5. As far as I am concerned, unfortunately I ... give you much interesting information for I only start my way in both life and science. 6. But at the same time he doesn't think that young researchers ... completely withdraw into the isolation of research. 7. He supposes that if they are teaching assistants, they ... learn more from leading class discussions than simply grading papers. 8. He believes that every effort ... be made by both the student and supervisor to clarify the aims of the research from the very start. 9. The supervisor ... display the highest ethical standards of behavior at all times. 10. You ... to finish the article today; your scientific supervisor ... ask about it tomorrow.

3. Insert "to" where necessary before the infinitives in brackets:

Example: He made me (do) it all over again.

He made me do it all over again.

1. These research students can (make) observations very well. 2. His scientific adviser will be able (attend) a very important conference abroad soon. 3. She used

(work) as an assistant lecturer at Oxford University but now she is the Head of a research institute in London. 4. He needn't (describe) the results of the experiment for tomorrow; he can (do) it by the end of the week. 5. The students want (listen to) the presentation held by this famous scholar. 6. He would like (hold) the seminar next month. 7. My supervisor won't let me (have) a short rest for even one day. 8. How dared he (speak) about his opponent in such a tone! 9. They are expected (finish) the experiment this week. 10. Will you help my group-mate (prepare) for his qualifying exam in English? 11. He refused (carry on) research on a regular basis. 12. You seem (know) this field very well. – Yes, I used (read) a lot about it when I was a post-graduate student. 13. My colleague told the students (not write) too long reports on the subject. 14. He'd much rather (translate) the abstract into French than English. 15. They were sorry (miss) such an interesting symposium.

4. Complete the sentences using gerunds:

1. There are many difficulties involved in ...
You must be tired to ...
3. The research student could not help ...
4. He doesn't take any interest in ...
5. She seems to be very fond of ...
6. Who is responsible for ...
7. You ought to think about ... instead of ...
8. This new scheme goes a long way towards ...
9. They saw no reason for not ...
10. He was warned of the dangers of ...

5. Put the verbs in Brackets into the correct form (gerund or infinitive):

1. I am looking forward to (finish) my thesis. 2. This supervisor always urges his graduate students (listen). 3. "It's no use (write) this article", he tried (explain) but she refused (listen). 4. You are expected (know) the safety regulations of the college. 5. Would you mind (show) me how (work) this apparatus. 6. After (work) for three hours they stopped (let) the others (catch up) with them. 7. We regret (inform) you that your application has been refused. 8. Without (realize) it, he hindered us instead of (help) us. 9. After (hear) the conditions I decided (not enter) for the competition. 10. He postponed (make) a decision till it was too late (do) anything.

6. Translate into Russian:

1. If you have any problems, your staff will try to help you. 2. I can understand you if you don't pass your exam. 3. If they used computers they would finish their work soon. 4. I could tell you what this means if I knew Greek. 5. If I had more time, I would read a lot more. 6. If I were you, I would read the book in the original. 7. Even if I had a dictionary, I don't believe I would be able to translate the text in the short time we were given. 8. If you had spoken more slowly, he might have understood you. 9. I would be grateful if you kept the news to yourself. 10. I wish I could have attended the conference.

7. Translate into English.

1. Я бы написал статью в журнал, если бы у меня было больше свободного времени. 2. Он бы выполнил это задание, даже если бы оно было гораздо труднее. 3. Я не закончу эту работу к вечеру, даже если вы мне поможете. 4. В случае если он не придет, я зачитаю его доклад. 5. Как бы вы решили эту проблему, если бы вам пришлось заняться ею? 6. Если бы мне довелось писать статью на эту тему, я

бы не стал приводить столько цитат. 7. Если бы вам задали этот вопрос, сумели бы вы на него ответить? 8. Я бы не интересовался этим вопросом, если бы не возрасало его значение. 9. Как жаль, что я не поступила в аспирантуру несколько лет назад. 10. Как бы ему хотелось побыстрее закончить работу над диссертацией и защитить её.

Контрольная работа №3

1. Сделайте предложения вопросительными и отрицательными:

1. First-year students will be able to make these experiments. 2. At the exam the applicants were permitted to use an e-dictionary. 3. All the conference participants are to arrive at 11 a.m. sharp. 4. The authors have to translate their articles into English themselves.

2. Переведите словосочетания:

Lecture hall, bus stop, homework, picture gallery, gallery picture, city port, port city, our Academy buildings, oil export, export oil, mass productions, city traffic, stone wall, wall stone, study films, Russia television programs, research methods, this country liberation movement, ten per cent wage increase, the twentieth century music, the North Pole expedition, high quality goods, goods high quality, foreign languages studies, peace policy, three room apartment, apartment rooms, space flight research, office number, laboratory research.

3. Переведите словосочетания:

1. It was difficult for him to pass his English exam. 2. There can be in doubt that you will succeed in your scientific research. 3. There must be something out of order in this equipment. 4. One should study this scientific paper thoroughly. 5. There may be some new magazines on this subject in our library. 6. There will be a lecture on Philosophy on Friday. 7. There were different scientific articles in those journals. 8. It will take me three years to complete my thesis. 9. There existed different points of view on that problem. 10. There are no new data in this section. 11. There has been a radical change in methods of research recently. 12. One cannot rely upon these data. It is very important to pass entrance exams successfully.

4. Внимательно прочтите информацию в таблице. Укажите, каким способом можно перевести выделенные слова

(иногда возможны несколько вариантов):

- a) существительным
- b) личной формой глагола
- c) неопределённой формой глагола
- d) причастием
- e) деепричастием

Части Речи <i>Способы перевода</i>	Причастие	Герундий	Отглагольное существительное
Существительным	While <i>reading</i> English texts I write down the unknown words. – При <i>чтении</i> английских текстов, я выпишы-	<i>Reading</i> is my hobby. – <i>Чтение</i> – моё хобби.	The <i>meeting</i> took place at 3 p.m. – Собрание состоялось в 3 часа

	ваю незнакомые слова.		
Личной формой глагола	Я читаю . The student reading a report is going to enter the post –graduate school. – Студент, который читает доклад, собирается поступать в аспирантуру. Reading English texts I write down the unknown words. – Когда я читаю английские тексты, я выписываю незнакомые слова.	By reading English texts I write down the unknown words. I am reading . – Когда я читаю английские тексты, я выписываю незнакомые слова	X
Неопределённой формой глагола	X	Reading is enriching one’s vocabulary– Читая , значит обогащать свой словарный запас.	X
Причастием	The student reading a report is going to enter the post-graduate school. – Студент	X	X
Деепричастием	Reading English texts I write down the unknown words. – Читая английские тексты, я выписываю незнакомые слова. Having read the English texts I write down the unknown words. – Прочитав английский текст, я выписал незнакомые слова	By reading English texts I write down the unknown words. – Читая английские тексты, я выписываю незнакомые слова.	X

1. A good **beginning** makes a good **ending**. 2. **Having finished** our discussion we left the lecture hall. 3. His **publishing** that article caused a storm of protest. 4. The post-graduate began **collecting** the necessary materials for his thesis two years ago. 5. While **browsing** in the Internet people have a good chance to learn new information.

4.5. Требования к процедуре и критерии оценивания контрольной работы

Содержание задания	Контрольные задания содержат базовые положения изучаемой дисциплины, составлены с расчетом на знания, полученные аспирантами в процессе изучения дисциплины. Задания включают в себя ряд заданий различной сложности и направлены на выявление уровня аспирантов, достаточного для успешного изучения дисциплины «Иностранный язык (английский)».
Требования к выполнению задания	1. Контрольные задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину. 2. На выполнение контрольной работы аспирантам отводится 45 минут.
Критерии оценки по содержанию и качеству	«отлично» – знание основных положений изученного материала; знание дополнительного материала; умение привести примеры, связать изученный материал с фактами реальной ситуации (по каждому из двух вопросов). «хорошо» – знание основных положений изученного материала; знание дополнительного материала; умение привести примеры, связать изученный материал с фактами реальной ситуации по одному из двух вопросов. «удовлетворительно» – знание основных положений изученного материала; «неудовлетворительно» – отсутствие знаний основных положений изученного материала

5. Промежуточный контроль по дисциплине «Иностранный язык»

Промежуточный контроль осуществляется для очного обучения в конце 1 семестра первого курса; для заочного обучения – в конце 3 семестра второго курса. Форма промежуточного контроля – защита рефератов.

5.1. Требования к написанию реферата

Реферат на иностранном языке по прочитанной аутентичной литературе является составной частью процесса подготовки аспирантов (соискателей) к получению ими права сдачи экзамена кандидатского минимума по иностранному языку наряду с аудиторными занятиями и составлением словаря терминов по теме исследования на иностранном языке с переводом. Реферат должен быть самостоятельной работой, показывающей способность автора систематизировать теоретический материал по теме, связно его излагать, творчески использовать научные иноязычные тексты для методологического анализа выбранной тематики.

Реферат должен быть подготовлен на материале письменных переводов научной литературы по теме диссертационного исследования. Источниками материалов для реферирования могут быть аутентичные издания на иностранном языке.

ке (книги, монографии, сборники статей, научные и научно-практические периодические издания (журналы), газетные и журнальные публикации), относящиеся к теме исследования Целями аспирантского реферата являются следующие:

- показать, что соискатель обладает необходимыми теоретическими и практическими знаниями по выбранному направлению научной деятельности, владеет основами научного перевода,
- умеет аннотировать и реферировать оригинальную иноязычную научную литературу по выбранной теме;
- владеет основами научной методологии (демонстрирует умение работать с фактическим материалом);

Тему реферата аспирант выбирает, как правило, самостоятельно.

Структура реферата

Структурными элементами реферата являются:

1. Титульный лист
2. Содержание должно включать наименование структурных элементов реферата:
3. Аннотацию на русском, и иностранном (английском, немецком, французском) языках;
4. Введение;
5. Название разделов (и подразделов) основной части;
6. Заключение;
7. Список использованных источников.

Общий объем реферата – 10-12 печатных страниц.

Бумага формата – А4.

Параметры текста: шрифт – Times New Roman, кегль – 14, межстрочный интервал – полуторный, поля – верхнее и нижнее – 2 см, левое – 3 см, правое – 1,5 см.

5.1. Критерии оценки реферата по дисциплине «Иностранный язык»

Зачтено	<ul style="list-style-type: none"> - отсутствие смысловых и терминологических искажений - точность передачи содержания и характерных особенностей стиля переводимого текста - извлечение из текста основной информации с высокой степенью полноты и точности понимания - качественно и правильно оформлен (реферат) с учетом требований
Не зачтено	<ul style="list-style-type: none"> - смысловые и терминологические искажения - искажения в передаче содержания переводимого текста - основная информация отделена от второстепенно, имеет место неумение сгруппировать, степень полноты понимания текста менее 50%, неумение от-

	<p>делить основную информацию от второстепенной, предпринимается попытка изложить основную информацию, однако сводится это в основном к воспроизведению содержания текста с многочисленными ошибками языкового характера</p> <p>- имеются ошибки в оформлении, требования нарушены в более, чем половине текста</p>
--	---

6. Промежуточная аттестация по дисциплине «Иностранный язык»

Промежуточная аттестация осуществляется в конце 2 семестра первого курса для очного обучения, и в конце 4 семестра для заочного обучения. Форма промежуточной аттестации – экзамен.

6.1. Структура кандидатского экзамена по «Иностранному языку»

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Говорение

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение

Аспирант должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые межкультурные и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения. В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод

научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и тезаурусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

6.2. Критерии оценки экзаменационных ответов

Критерий	Оценка	Характеристики
1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности		
Перевод текста с иностранного языка на русский	Отлично	Полный перевод (100%) адекватный смысловому содержанию текста на русском языке. Текст –грамматически корректен, лексические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, переведены адекватно
	Хорошо	Полный перевод (100% - 90%). Встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами языка перевода и стилем научного изложения
	Удовлетворительно	Фрагмент текста, предложенного на экзамене, переведен не полностью ($2/3 - 1/2$) или с большим количеством лексических, грамматических и стилистических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста
	Неудовлетворительно	Неполный перевод (менее $1/2$). Непонимание содержания текста, большое количество смысловых и грамматических ошибок
2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности с передачей его содержания		
Изложение основного содержания фрагмента текста	Отлично	Полное изложение основного содержания фрагмента текста
	Хорошо	Текст передан семантически адекватно, но содержание передано не достаточно полно
	Удовлетворительно	Текст передан в сжатой форме с существенным искажением смысла
	Неудовлетворительно	Передано менее 50% основного содержания текста, имеется существенное искажение содержания текста

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научным исследованием		
Монологическая речь на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе	Отлично	Речь грамотная и выразительная. Правильно используются лексико-грамматические конструкции, если допускаются ошибки, то тут же исправляются говорящим. Стилль научного высказывания выдержан. Объем высказывания соответствует требованиям (20-25 предложений). Говорящий понимает и адекватно отвечает на вопросы
	Хорошо	При высказывании встречаются грамматические ошибки. Объем высказывания соответствует требованиям. Вопросы говорящий понимает полностью, но ответы иногда вызывают затруднения. Научный стилль выдержан в 70-80% высказываний
	Удовлетворительно	При высказывании встречаются грамматические ошибки, иногда очень серьезные. Объем высказывания составляет не более 1/2. Как вопросы, так и ответы вызывают затруднение. Научный стилль выдержан не более чем в 30-40% высказываний
	Неудовлетворительно	Неполное высказывание (менее 1/2), более 15 грамматических/лексических/фонетических ошибок грамматически неоформленная речь
4. Качество перевода и терминологических сочетаний		
Отсутствие смысловых и терминологических искажений	Отлично	Отсутствуют смысловые искажения. Соблюдается точность передачи содержания
	Хорошо	Отсутствуют смысловые искажения. Допускаются терминологические ошибки
	Удовлетворительно	Допускаются незначительные искажения смысла и терминологии
	Неудовлетворительно	Грубые смысловые и терминологические нарушения
Передача содержания и характерных особенностей стилия переводимого текста	Отлично	Творческий подход и абсолютная точность передачи содержания и характерных особенностей стилия переводимого текста
	Хорошо	Правильная передача содержания. Имеют место отдельные неточности
	Удовлетворительно	Нарушается в отдельных случаях содержание переводимого текста.

	Неудовлетворительно	Серьезные искажения содержания переводимого текста.
Глубина раскрытия темы и извлечение из текста основной информации	Отлично	Извлечение из текста основной информации со степенью 100% полноты и точности понимания. Отсутствие избыточной информации
	Хорошо	Извлечение из текста основной информации со степенью 70 – 75 % полноты и точности понимания. Отсутствие второстепенной информации
	Удовлетворительно	Извлечение из текста основной информации со степенью 50 – 70 % полноты и точности понимания. Основная информация отделена от второстепенной. Имеет место неумение сгруппировать информацию по определенным признакам
	Неудовлетворительно	Степень полноты понимания текста менее 50%. Не умение отделить основную информацию от второстепенной. Многочисленные ошибки языкового характера

**Программа курса «Иностранный язык»
(немецкий язык)**

Общее количество, отводимое на изучение немецкого языка (практику устной и письменной речи) составляет 144 часа: 28 часов аудиторных занятий и 102 часа самостоятельной работы. Обучение основывается на знаниях, навыках и умениях, полученных в вузе.

1. Основной курс.

В процессе преподавания немецкого языка предусматривается реализация основных видов речевой деятельности: аудирования, чтения, говорения (монологическая и диалогическая речь), письма.

Обучение аудированию

В области аудирования обучающийся в аспирантуре должен:

- понимать звучащую аутентичную монологическую и диалогическую речь по научной проблематике;
- понимать речь при непосредственном контакте в ситуациях научного общения (доклад, интервью, лекция, дискуссия, дебаты).

Чтение

В области чтения предусматривается формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, а также формирование навыка языковой догадки (на основе контекста, словообразования, интернациональных слов и др.) и навыка прогнозирования поступающей информации. Основные виды чтения: ознакомительное, просмотровое, поисковое и изучающим. На начальном этапе большое внимание уделяется технике чтения, соблюдению правильного ударения в словах и фразах, правильной интонации в основных типах предложения: повествовательном, вопросительном, восклицательном.

Говорение включает овладение аспирантами монологической и диалогической речью в различных её формах. В целях достижения профессиональной направленности устной речи умения говорения и аудирования должны развиваться во взаимодействии с навыками чтения. Обучающийся в аспирантуре должен уметь:

- подвергать критической оценке точку зрения автора;
- делать выводы о приемлемости или неприемлемости предлагаемых автором решений;
- сопоставлять содержание разных источников по данному вопросу, делать выводы на основе информации, полученных из разных источников о решении аналогичных задач в иных условиях.

Основное внимание следует уделять коммуникативности устной речи, естественно-мотивированному высказыванию в формах подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речи.

В области *монологической* речи обучаемый должен продемонстрировать:

- умение логично и целостно как в смысловом, так и в структурном отношениях выразить точку зрения по обсуждаемым вопросам;

- умение составить план и выбрать стратегию сообщения, доклада, презентации проекта по проблеме научного исследования;
- умение устанавливать и поддерживать речевой контакт с аудиторией с помощью адекватных стилистических средств.

В области *диалогической речи* необходимо уметь:

- соблюдать правила речевого этикета в ситуациях научного диалогического общения;
- вести диалог проблемного характера с использованием адекватных речевых форм;
- аргументированно выражать свою точку зрения.

Полилог как средство научного общения предполагает:

- владение стратегией и тактикой общения в полилоге;
- умение выражать основные речевые функции в различных формах полилогического общения (дискуссия, диспут, дебаты, прения, творческие мастерские и т.д.).

Письмо и письменная речь

Развитие навыков письма на иностранном языке рассматривается как средство активизации усвоения языкового материала. Обучающийся в аспирантуре должен владеть навыками и умениями письменной научной речи, логично и аргументированно излагать свои мысли, соблюдать стилистические особенности соответствующего жанра и стиля. написать доклад и сообщение по теме специальности аспиранта (соискателя) и т.п.

Он должен уметь:

- составить план или конспект к прочитанному
- излагать содержание прочитанного в форме резюме, аннотации и реферата;
- составлять тезисы доклада, сообщение по теме исследования;
- составлять заявку на участие в научной конференции;
- вести научную переписку (в том числе через Интернет);
- владеть навыками составления делового письма.

В области фонетической стороны речи продолжается работа по коррекции произношения, по совершенствованию произносительных умений и навыков при чтении вслух и устном высказывании. Первостепенное значение придается смысловоразличительным факторам: интонационному оформлению предложения (деление на интонационно смысловые группы синтагмы, правильная расстановка фразового и в том числе логического ударения, мелодия, паузация). Работа над произношением ведется как на материале текстов для чтения, так и на грамматических упражнениях, текстах и устных темах.

Лексическая сторона речи

К концу курса, предусмотренного данной программой, лексический запас аспиранта (соискателя) должен составить 5500 лексических единиц (включая примерно 500 терминов профилирующей специальности) с учетом вузовского минимума.

При работе над лексикой обращается внимание на специфику лексических средств выражения содержания текстов по специальности аспиранта (соискателя), на многозначность служебных и общенаучных слов, на механизмы словообразо-

вания (в том числе терминов и интернациональных слов), на явления синонимии и омонимии.

Аспирант должен знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи немецкого языка.

Необходимо также знание сокращений и условных обозначений и умение правильно прочитать формулы, символы и т.п.

Аспирант должен вести рабочий словарь терминов и слов, которые имеют свои оттенки значений в изучаемом подъязыке.

Грамматическая сторона речи.

Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по немецкому языку. При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения, определению границ членов предложения (синтаксическое членение предложения); сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным конструкциям, многоэлементным определениям (атрибутивным комплексам), усеченным грамматическим конструкциям (бессоюзным придаточным и т.п.); эмфатическим (и инверсионным) структурам; средствам выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности. Первостепенное значение имеет овладение особенностями и приемами перевода указанных явлений.

Особое внимание уделяется порядку слов как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения (например, владение инверсионными структурами, типа *es gibt, es ist...*); употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов, союзов); глагольным формам, типичным для устной речи; степени сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Рамочная конструкция и отступление от нее. Место и порядок слов придаточных предложений. Союзы и корреляты. Многозначность союзов. Передача логических отношений в сложноподчиненном предложении. Бессоюзные придаточные предложения. Слитные предложения разного типа.

Прилагательное. Степени сравнения прилагательных. Существительные, прилагательные и причастия в функции предикативного определения. Опущение существительного. Указательные местоимения в функции замены существительного. Однородные члены предложения разного типа, в том числе слитные.

Распространенное определение (распространенное определение без артикля, с опущенным существительным, распространенное определение в распространенном определении и другие сложные случаи распространенного определения). Причастие I с *zu* в функции определения. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях. Модальные конструкции *sein u haben+zu+infinitiv* (во всех временных формах). Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива во всех временных формах. Одновременное использование нескольких средств выражения модальности.

Конъюнктив и кондиционалис в различных функциях и в различных типах предложений. Футурум I и II в модальном значении. Модальные слова.

Функции пассива и конструкции *sein+Partizip II* переходного глагола. Безличный пассив. Сочетания с послелоговами, предлогами с уточнителями, новыми предлогами типа *aufgrund, anstelle, im Anschlub an A*. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.д. и их различные признаки (многозначные и многофункциональные слова). Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

Перевод

Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной используется как одно из средств овладения иностранным языком, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания содержания.

Обучающийся в аспирантуре должен:

- владеть необходимым объемом знаний в области теории перевода: эквивалент и аналог, переводческие трансформации;
- иметь навыки компенсации потерь при переводе, контекстуальных замен, различать многозначность слов, словарное и контекстуальное значение слова, значения интернациональных слов в родном и иностранном языке и т.д.;
- уметь адекватно передавать смысл научно-технического текста с соблюдением норм родного языка;
- владеть навыками преобразования исходного материала, в том числе реферативного перевода научного текста.

Языковой материал.

1. Простые распространенные и сложносочиненные предложения. Предикативное определение. Понятие и особенности научного текста и научного дискурса, типы и жанры научных текстов, основные особенности научного функционального стиля. Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Стр. 147-149.

Dreyer H., Schmitt R. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Стр. 126-140, упр. №№ 5, 6, 8 / Электр. версия. Стр. 140-154, упр. №№ 5, 6, 8; стр. 155 № 5.

Какзанова Е.М. Специальный текст. Пособие по чтению и переводу. Стр. 10-14.

2. Сложноподчиненные предложения. Место и порядок слов придаточных предложений. Требования, предъявляемые к реферированию научно-популярных и общественно-политических текстов. Виды придаточных предложений. Бессюжные придаточные предложения. Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Стр. 232-262.

Склонение прилагательных. Степени сравнения прилагательных. Dreyer H., Schmitt R. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Стр. 213-222, упр. №№ 1, 4, 6, 11, 12, 18; стр. 223-229, упр. №№ 2, 3, 6.

3. Функции пассива и конструкции *sein + Partizip II* (статива). Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Стр. 9-14; стр. 17-18.

4. Инфинитивные группы. Инфинитивные обороты в различных функциях. Общие установки по написанию научного текста на немецком языке. Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Стр. 83-93; стр. 98-103.

5. Причастные обороты в различных функциях. Причастие I с *zu* в функции определения. Обособленные причастные обороты. Приложение. Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Стр. 121-125., Стр. 137-146.

Dreyer H., Schmitt R. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Стр. 253-254, упр. №1 / Электр. версия: Стр. 267-268, упр. № 1.

6. Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива. Модальные конструкции *sein* и *haben + zu + Infinitiv*. Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Стр. 29-37; стр. 80-81. 7. Конъюнктив II и I.

Реферирование предложенных преподавателем научно-популярных и общественно-научных текстов. Hall K., Scheiner B. Übungsgrammatik für Fortgeschrittene. Стр. 119-126, упр. №№ 5, 7.

8 Дискуссии, дебаты, речи. Как создать речь (публичное высказывание) на немецком языке. Средства структурирования дискурса: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарование и т.д. Dreyer H., Schmitt R. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Стр. 122-125, упр. №№ 1-5 / Электр. версия: Стр. 134-138, упр. №№ 1-4.

Говорение.

Ответы на вопросы по текстам, по темам, указанным в УТП, составление диалогов, составление монологических высказываний по предложенным легендам, составление рассказа о себе; составление вопросов по темам, указанным в программе. Средства выражения согласия/несогласия, непонимания, извинений.

Формулирование проблем исследования. Установление объекта исследования. Определение целей и задач исследования. Установление методов и подходов исследования. Анализ. Характеристика проблемы. Ответы на вопросы по теме исследования; учебный разговор по предложенным темам. Ответы на вопросы по тексту. Обсуждение предложенной проблемы. Изложение собственной точки зрения. Иллюстрация теоретических положений. Ответы на вопросы. Обсуждение предложенной проблемы. Изложение собственной точки зрения. Иллюстрация теоретических положений.

Чтение.

Чтение предложенных преподавателем научно-популярных и общественно-научных текстов по теме специальности аспиранта (соискателя). В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике, указанной в УТП, по узкой специальности аспиранта (соискателя), а также статьи из журналов, издаваемых за рубежом. Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специальности, используемые для чтения, специализированные учебные пособия для аспирантов по развитию навыков устной речи.

Письмо.

Заполнение анкеты, формуляра, составление резюме, написание рассказа о себе. Запись лексики, составленных текстов по проблемам исследования, составление развернутого/ краткого плана пересказа, написание письма личного характера. Написание делового письма. Краткое изложение прочитанного. Описание системы образования в ФРГ, России. Составление тезисов/плана выступления. Написание речи. Реферирование предложенных преподавателем научно-

популярных и общественно-научных текстов. Hall K., Scheiner B. *Übungsgrammatik für Fortgeschrittene*.

Самостоятельная работа.

Составление диалогов, составление монологических высказываний по предложенным легендам, составление рассказа о себе; составление вопросов по темам. Чтение предложенных преподавателем научно-популярных и общественно-научных текстов по теме специальности аспиранта (соискателя). Написание письма личного характера.

Подготовка презентации с представлением темы своей научной работы.

3. Итоговый (контрольно-оценочный) курс.

По окончании обучения предусматривается сдача кандидатского экзамена. На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант (соискатель) должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации в научной сфере, в форме устного и письменного общения.

Говорение. На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение. Аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки. Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

Экзамен. Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа: на первом этапе аспирант (соискатель) выполняет перевод (реферирование)

научного текста по специальности и составляет к нему глоссарий. Объем текста – 15 000 печатных знаков.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе. Второй этап экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45–60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на английском языке (гуманитарные специальности) или на русском языке (естественнонаучные специальности).

Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1000–1500 печатных знаков. Время выполнения – 2–3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на английском языке (гуманитарные специальности) и на русском языке (естественнонаучные специальности).

Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

Общие сведения об учебной литературе

Основная литература

1. Жаркова, Т.И. Немецкий язык : учебное пособие для аспирантов и соискателей / Т.И. Жаркова ; ФГБОУ ВПО «Челябинская государственная академия культуры и искусств»; перелож. В. Ковбой. - Челябинск : ЧГАКИ, 2007. - 128 с. : ил. - Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=492776>.

2. Немецкий язык: учебник для магистрантов естественнонаучного и гуманитарного направлений / Министерство образования и науки Российской Федерации, Южный федеральный университет ; под ред. Н.А. Колядой. - Ростов : Издательство Южного федерального университета, 2016. - 284 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 78-5-9275-1995-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461985>.

2. Паршуткина, Т.А. Контрольные задания и тесты по немецкому языку : учебно-методическое пособие / Т.А. Паршуткина ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования "Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина". - Елец : ЕГУ им. И.А. Бунина, 2011. - 43 с. : табл. - Библ. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=272401>

3. Юрина, М.В. Deutsch für den Beruf: (немецкий язык в сфере профессиональной коммуникации) : учебное пособие / М.В. Юрина ; Министерство образования и науки РФ, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Самарский государственный архитектурно-строительный университет». - Самара : Самарский государственный архитектурно-строительный университет, 2014. - 94 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9585-0561-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=256158>.

Дополнительная литература

1. Карелин, А.Н. Немецкий язык: практическая грамматика : учебное пособие / А.Н. Карелин, Н.М. Наер, О.В. Федулова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Московский педагогический государственный университет». - 2-е изд., перераб., испр. и доп. - Москва : МПГУ, 2015. - 264 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4263-0233-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471109>

2. Наседкина, Г.А. Времена глагола: тренировочные упражнения по грамматике немецкого языка для студентов неязыковых вузов / Г.А. Наседкина ; ФГБОУ ВПО «Челябинская государственная академия культуры и искусств». - Челябинск : ЧГАКИ, 2011. - 36 с. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=492387>.

3. Поликарпова, Е.В. Домашнее чтение по немецкому языку (Г. Хольц-Баумерт «Альфонс Циттербаке») : учебное пособие / Е.В. Поликарпова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова. - Архангельск : САФУ, 2014. - 131 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-261-00972-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=436249>.

Учебно-методическая и справочная литература

1. Карнаухов, В.Я. Немецко-русский и русско-немецкий словарь словосочетаний с предлогами и глаголами / В.Я. Карнаухов, А.П. Карпец. - Санкт-Петербург : Антология, 2004. - 284 с. - ISBN 5-94962-051-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213315>.

2. Коновалова, Т.А. Методические рекомендации по работе с различными видами чтения и анализа профессионально-ориентированных текстов на немецком языке для аспирантов / Т.А. Коновалова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Уральская государственная архитектурно-художественная академия. - Екатеринбург : Архитектон, 2013. - 41 с. : табл. - Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=436871>.

3. Павлова, А.В. Трудности и возможности русско-немецкого и немецко-русского перевода : справочник / А.В. Павлова, Н.Д. Светозарова. - Санкт-Петербург : Антология, 2012. - 480 с. - ISBN 978-5-94962-201-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213297>

№ п/п	Учебник, учебное пособие (приводится библиографическое описание учебника, учебного пособия)	Ресурс ГБОУ ДПО НИРО	Кол-во экз.
Основная литература			
1	Жаркова, Т.И. Немецкий язык : учебное пособие для аспирантов и соискателей / Т.И. Жаркова ; ФГБОУ ВПО «Челябинская государственная академия культуры и искусств»; перелож. В. Ковбой. - Челябинск : ЧГАКИ, 2007. - 128 с. : ил. - Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=492776	да	100%
2.	Немецкий язык: учебник для магистрантов естественнонаучного и гуманитарного направлений / Министерство образования и науки Российской Федерации, Южный федеральный	да	100%

	университет ; под ред. Н.А. Колядой. - Ростов : Издательство Южного федерального университета, 2016. - 284 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 78-5-9275-1995-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461985 .		
3.	Юрина, М.В. Deutsch für den Beruf: (немецкий язык в сфере профессиональной коммуникации) : учебное пособие / М.В. Юрина ; Министерство образования и науки РФ, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Самарский государственный архитектурно-строительный университет». - Самара : Самарский государственный архитектурно-строительный университет, 2014. - 94 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9585-0561-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=256158	да	100%
Дополнительная литература			
1.	Карелин, А.Н. Немецкий язык: практическая грамматика : учебное пособие / А.Н. Карелин, Н.М. Наер, О.В. Федулова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Московский педагогический государственный университет». - 2-е изд., перераб., испр. и доп. - Москва : МПГУ, 2015. - 264 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4263-0233-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471109	да	100%
2.	Наседкина, Г.А. Времена глагола: тренировочные упражнения по грамматике немецкого языка для студентов неязыковых вузов / Г.А. Наседкина ; ФГБОУ ВПО «Челябинская государственная академия культуры и искусств». - Челябинск : ЧГАКИ, 2011. - 36 с. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=492387 .	да	100%
Учебно-методическая и справочная литература			
1	Карнаухов, В.Я. Немецко-русский и русско-немецкий словарь словосочетаний с предлогами и глаголами / В.Я. Карнаухов, А.П. Карпец. - Санкт-Петербург : Антология, 2004. - 284 с. - ISBN 5-94962-051-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213315 .	да	100%
2	Коновалова, Т.А. Методические рекомендации по работе с различными видами чтения и анализа профессионально-ориентированных текстов на немецком языке для аспирантов / Т.А. Коновалова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Уральская государственная архитектурно-художественная академия. - Екатеринбург : Архитектон, 2013. - 41 с. : табл. - То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=436871 .	да	100%

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет»

1. <http://www.duden.de/>
2. <http://www.spiegel.de/wissenschaft/>
3. <http://www.spektrum.de/>

4. <http://www.wissenschaft-aktuell.de/>
5. <http://onlinebooks.library.upenn.edu/webbin/book/subjectstart?S>